

# ARAD-I KÖZLÖNY

52. évfolyam, 19. szám

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF  
1897-1932.

Vasárnap, 1937. január 24.

## Halálfej a gomblyukban

A klub tagjai — olvasom a bucaresti-i sajtóban — halálfejet hordanak a gomblyukban, valószínűleg emailrozva, lehetőleg diszesebb kivitelben. És közben az egyik chisinau-i liceum előadásait hallgatják, mivel valamennyien középiskolások. Gimnazista diákok, akik megalakították az „Öngyilkosok Klubját”, mint a rossz angol ponyvában olvasható „Lord Spleenről” és „Council of Bjtaságról” és nemcsak megakították, de hisznek is a játék komolyságában, amennyiben Arnautu diák immár másodikban kívánt eleget tenni a társaság alapszabályainak. Még szerencse, hogy elfogták a strekknél, amint a közeledő bucaresti-i gyorsra várt, hogy alájavesse magát.

Bevallom, a mi osztályunkban annakidején szintén kedveltük a különféle extravagáns szövetkezési eszméket és egyikünk-másikunk hordott olyan gyűrűket is, amiken rubintszemű koponyák éktelenkedtek, mint a Troubadour vesztőhely-jelenetében. Az ifjúság minden időben hajlamos a romantikára és févállró beszél a halálról, amelyet a maga diadalmos fiatalságában nem vesz eléggé komolyan, eléggé reálisan. Az ifjúság könnye műsége és tapasztalatlansága sok mindent megmagyaráz, megindokol: még azt a könnyelműséget is, amellyel a mindenkori Burschok állanak ki fenekedve egymás acélja vagy éppen a szélsőséges áramlatok élvonalainak ismeretlen veszedelméi elé. A „Sturm und Drang”-korszak könnyelműsége ez és könnyű zsákmánya ravasz aggok gondosan számított taktikázgatásának a mindenkori közélet zavarosában. Mind ez nem új, nem mai találmány, hiszen játék csupán, a fiatal energiák, a friss fantáziák csapongása, melynek lángjait lassan-lassan a tapasztalatok és a tudás megismerése tereli józan keretek közé. Arnautu diák Chisinau-ban azonban komolyan csinálta, amit elkövetni akart, az Öngyilkosok Klubjának tagjai annyira hisznek a halál utáni túlvilági boldogságban, hogy egyenesen kötelező klubprogrammá avatták az odajutást.

Ime, a koponya a gomblyukban, mint program. A halál, a pusztulás szimbóluma ott, hol virág diszitette a régi-régi fiatal nemzedékek mellét, az élet mosolygó gyönyörűségének jelképe. Lehet, hogy sokan vannak, akik a chisinau-i diákok esetét egy könnyed kezlegyintéssel intézik el: „fiatalság, bolondság...”! Niics igazuk, legalább is abban az értelemben nincsen, hogy az egész szomorú história tovább szóra sem érdemes. Ezek a diákok súlyosabb uton tévelyegnek, mint azok, akik ugyancsak közös akcióra szövetkezteknek, különféle aktív jelszavak zászlói alatt, mert hiszen ha rombolásra szövetkeztek is, van egy-egy kényszerkérzetük, egy-egy gondolatuk, amely számukra diadalt, érvényesülést további életfolytatás melletti beteljesülést ígér. Az Öngyilkosok Klubja, mint szövetség, tagjainak életét követelte áldozatul és önmaga romlását tüzte ki óhajtott célként. Jelszava, mint könnyelműen elhajított bumeráng kanyarodik vissza, hogy annak életére törjön, aki mozgásba hozta.

Lehet vitázni róla, hogy mai világunk mennyiben ideális egy-egy középiskolai diák számára, aki nyitott szemmel figyeli a körü-

## Megbukott Japánban a Hirota-kormány

A hadsereg államcsinyre készül — A hadügyminiszter buktatta meg a kabinetet

TOKIÓBÓL jelentik: A császár elfogadta a kormány lemondását. Ideiglenesen HIROTA volt miniszterelnök vezeti az államügyeket. Utódjául KONOE herceget gondolják.

### A japán kormánybukás kulisszatitkai

Az utólagos jelentések szerint a Hirota-kormány lemondását főleg a hadügyminiszter ellenzéki magatartása okozta. A hadsereg, amelynek alkotmányos képviselője maga a hadügyminiszter, azt követelte, hogy vagy a kormány azonnal mondjon le, vagy fogadjon el két feltételt, amely a következő:

1. Valamennyi politikai párt kövesse meg a hadsereget.

2. Hamada képviselőt a Minseito-párt tagját azonnal zárják ki a parlamentből, mert csütörtöki interpellációja során súlyosan megsértette a hadsereget.

Ismeretes, hogy Hamada képviselő csütörtöki felszólalása során élénken kifogásolta a hadsereg évről-évre emelkedő tendenciát mutató költségvetési tételeit, mert ennek következtében a japán népnek igen sokat kell szenvedni. A Hirota kormány nem fogadta el a hadseregnek azt az ultimátumszerű követelését és inkább benyújtotta lemondását.

A japán fővárosban olyan hírek terjedtek el, amelyek szerint a hadsereg államcsinyre készül. Terauti hadügyminiszter állítólag titkos parancsot adott ki és utasította a hadsereget, hogy minden eshetőségre készen álljon. A titkos parancs szerint katonai személyek a további intézkedésig nem érintkezhetnek polgári politikusokkal.

## Gazdasági egyezmény készül Románia és Csehszlovákia között

Bratianu Dinu felszólalása a Caranfil-ügyben a Kamara szombati ülésén

Bucuresti-ből jelentik: A Kamara mai ülésén Bratianu Gheorghe szólalt fel és kijelentette, hogy Caranfil volt légügyi miniszter lemondásának ügyéhez nem kíván hozzászólni, azonban Tătărescu kormányelnök a kérdés tárgyalása során kijelentette, hogy 20 milliárdon felül eszközölték rendeéseket az utóbbi időkben. Külföldi lapokat olvasva — állapította meg az ellenzéki pártvezér — olyan cikkeket ismerkedünk meg, amelyek ellentmondanak az ilyen állításoknak. Éppen ezért Bratianu Gheorghe arra kérte a miniszterelnököt, hogy vagy a parlamentben, vagy a hadfelszerelési bizottság előtt ismertesse a hadsereg felszerelési ügyének ezidőszerinti állását. Netor Remus képviselő a tantestület tagjainak helyzetével foglalkozott és parlamenti kezdeményezés alapján törvényjavaslatot terjesztett a Kamara elé.

A szenátusban Hacman Ciugureanu szenátusi alelnök védelmére kelt azokkal a támadásokkal szemben, amelyek az alelnök személyével kapcsolatosan a Kamarában elhang-

zottak. Elismeréssel nyilatkozott a szenátor az alelnök politikai és társadalmi ténykedéséről és hangsúlyozta, hogy Ciugureanu jó hazafi és ezt be is bizonyította. Hacman szenátor szavait a többség tapssal fogadta. Inculet miniszter, Manolescu és Miculescu hasonló szel'emben beszéltek, majd az alelnök köszönte meg az iránta megnyilvánuló bizalmat. Az ülés folyik.

Délelőtt egyébként Bratianu Dinu, a liberális-párt elnöke és Tătărescu miniszterelnök között beható tanácskozás folyt le. A kormányelnök a lakásán kereste fel Bratianu Dinut és a megbeszélések során részint bel-, részint pedig külpolitikai vonatkozású kérdések kerültek szőnyegre. Az Adeverul kormányköréből olyan értesüléseket szerzett, hogy a jövő hét szombatján a politikai életben rendkívüli esemény következik be és ez alkalommal lerakhatják az alapját egy Románia és Csehszlovákia között létrehozandó gazdasági és pénzügyi egyezménynek. A lap megjegyzi, hogy ez a lépés igen nagy jelentőségű lesz.

lötte zajló, kavargó életfolyamot, de nem lehet vitás, hogy csak elnyomorodott lélekkel, ebek harmincadjára hagyott eszmevilág számára lehet csábító, követendő példa a ponyva lordjainak esete, akik szembecsapított monokli mellett röpitik fáradt mozdulattal üres agyukba a halálos revolvergolyót. Hogy ki és mi felelős azért, hogy mégis ilyen diákromantikát termelnek ki napjaink Chisinau-ban, vagy a világnak akármelyik más táján azt kellene kikutatni minél előbb, hogy az okok megszüntethetők legyenek, mert ki tudja, miért nem találhattak jobb, nemesebb, egyetemesebb eszmékre ezek a gyerekek, akik az elműiasra, a megsemmisülésre, a halálra, mint a legfőbb jóra

szövetkeztek és vigyorgó email-koponyákat tüztek a sziveik fölé...?

A chisinau-i eset kóros szimptóma, mely bajt jelez. Olyan bajt, amely az éltető és a lendítő eszme anémiájáról ad jelet a mai fiatal diákok életében s amelyen az illető szakorvosoknak kell sürgősen segíteni. Adják vissza a fiatalok elfogulatlan idealizmusát a jelszavak tohuwabohuja, a friss levegőt a gyülestermek áporodott és fertőzött levegője helyett, hogy legelső sorban is önmagát találhassa és ismerhesse meg: a saját életének értékét, mely mindig a jövődő friss ígéretét jelenti a jelen elcsépelt jelszavai és halálfejes jelvényeivel szemben. (J.)

# A munkakamarák országos szövetsége interveniál Arad érdekében az illetékes kormánykörök előtt

Calciu Iile elnök előadása Arad-on — Küldöttség indul București-be a vasutigazgatóság visszahelyezése és Arad üdülőhelyé-nyilvánítása érdekében

Nagyfontosságú értekezletet tartottak szombat este nyolc órai kezdettel az arad-i Munkakamarában. Az értekezletnek az adott különös jelentőséget, hogy azon résztvevett Calciu Iile, a munkakamarák országos szövetségének elnöke és hogy a megbeszélések során olyan kérdések kerültek szóba, amelyek nemcsak a Munkakamara iparos-, magántisztviselő- és munkás-tagjait, hanem egész Arad városát közeről érdeklik.

Az értekezletet Moșoiu Victor munkakamarai elnök nyitotta meg, aki üdvözölte Calciu Iilet, valamint Vulpe Iosif helyettes városi átmeneti-bizottsági elnököt, a Munkakamara kormánybiztosát, majd pedig felkérte Calciu elnököt, aki tudvalevőleg a hét folyamán kihallgatáson volt II. Carol királynál, hogy tartsa meg előadását. Calciu elnök közölte, hogy az új ipartörvényről, valamint az ipari termelőszövetkezetekről és a kisipari hitel megszervezéséről kíván majd előadást tartani. Mindezekről részletesen majd azon a nagygyűlésen beszél, amelyet kedden este nyolc órai kezdettel a volt Ipartestület nagytermében tartanak meg és amelyre Arad összes iparosságát, munkásait és magántisztviselőit meghívja, annál is inkább, mert ez alkalommal részletes felvilágosításokat ad az ipari szakvizsgákról és általában az ipartörvény végrehajtásáról.

— A kisipari hitelintézetéről szóló törvény — mondotta — a parlament most folyó ülészakán megszavazásra kerül és ezért arra kérjük Arad iparosságát, hogy a keddi gyűlés után részletes emlékiratban fejtse ki az ezzel és általában az ipari problémákkal kapcsolatos kívánságait. Egész sereg olyan intézkedés lép majd életbe, amely a kisipar megerősödés

sét szolgálja. Ebben a munkában szorosul együtt akarunk működni a kisebbségekkel és felszólítjuk őket, hogy egy tisztességes demokrácia keretén belül vállalják mellettünk azt a munkát, amely mindannyiunknak, az ország összes polgárainak érdeke.

Ezután Vulpe Iosif helyettes átmeneti-bizottsági elnök szólalt fel, aki megragadta az alkalmat, hogy felhívja a munkakamarák szövetsége elnökének figyelmét számos égető arad-i problémára.

— Ez a város — mondotta — egymás után veszteti el jelentős intézményeit és iparvállalatait és nem sokára a nyugdíjasok városa lesz, ahol csak vegetál majd az ipar és kereskedelem. Arra kérjük Önt, hogy azzal a tekintéllyel és befolyással, amellyel, mint a munkakamarák szövetségének elnöke rendelkezik, legyen segítségünkre abban, hogy e város jogos kívánságai teljesüljenek és járjon közbe ezek érdekében az illetékes kormánytényezőknél. A jövő hét végén népes küldöttség indul București-be, hogy a vasuti üzletvezetőség Arad-ra való visszahelyezése és Arad üdülőhelyé való nyilvánítása érdekében közbenjárjon. Ennek a küldöttségnek a város vezetőin kívül számos iparos és kereskedő tagja is lesz. Ön előbb lesz București-ben, mint ez a küldöttség és azért kérjük, hogy a maga részéről is tegye meg a kezdeményező lépéseket a fenti két kérés teljesítése érdekében. Ennek a városnak lakosai

**Menyasszonyi koszorú,**  
fátyol-különlegességek legolcsóbban:

**„HUNIA“** női kalapszalonn  
Arad, Str. Metianu 4.  
Bájl virágokat hozott anyagból is olcsón válasszon.

## Komoly cég

Bucureștiből, mely jól meg van szervezve, képviseletet keres, exkluzíve,

esetleg áruraktárral, bankgaranciát, készpénz-előlegeket nyújthat stb.

Érdeklődők küldjék ajánlataikat „Garanti” jellegre

**CAROL SCHULDER**

Agente de Publicitate, București, Str. Eugen Carada 2. címre.

nemzetiségre való különbség nélkül összefognak, hogy ezek a kívánságok valóra váljanak és ehhez az Ön támogatását is kérjük.

A nagy tapssal fogadott beszéd után Calciu elnök ígéretet tett arra, hogy a maga részéről ő is közbenjár az említett kérések teljesítése érdekében, majd pedig az értekezlet véget ért. A keddi gyűlésre a munkakamara Arad összes iparosait, magántisztviselőit és munkásait meghívja és — értesülésünk szerint — meghívót bocsát ki erre a gyűlésre az ipari szindikátusok federáléja is, amely felkéri tagjait, hogy minél nagyobb számban hallgassák meg kedden a munkakamarák szövetsége elnökének nagy fontosságú előadását.

## Mozijegyet küldtek ajándékba, hogy kiloszthassák a lakást

Budapestről jelentik: Szenzációs betörés történt a magyar fővárosban. Néhány nappal ezelőtt Pap Ferenc, Perczel-ucca 34. sz. alatti lakos levelet kapott, amelyben három mozijegy volt és pár sor írás. A levélben aláírás nélkül ezek a sorok voltak:

„Csütörtökön jöjjetek el a Capitol-moziba, a legjobb magyar film megy. Ilyet még nem láttatok. Pénteken eljövünk hozzátok, bor is legyen, akkor megtudjátok, ki küldötte a jegyeket”.

Pap Ferencéknek nem kellett péntek estig várni, hogy kik küldték a jegyeket, megtudták rögtön, ahogy a moziból hazatértek. Ugyanis ezalatt az idő alatt lakásukat teljesen kifosztották.

# Február 6-án MAGYAR-BÁLA Fehér Keresztben!

## Az az áldott defekt

Írta: J. BRUNO RUBY

Meglehetősen csodálkoztam, mikor Martine Michaud felhívott telefonon, hogy vigyem magammal egy kis turára, helyesebben: kísérem el, éppen most vásárolt egy szép sportkocsit, amelyet maga vezet. A maga módján be akarta utazni rajta Franciaországot. Az ajánlat több volt, mint kísértő, csak éppen úgy tudtam, hogy Martine eljegyezte magát Michel Warens-al és nem értettem, hogy akkor miért velem akar utazni?

— Majd elmesélem, — mondta Martine. Egtem a kíváncsiságtól, hogy a magyarázatot meghalljam és alig voltunk tíz kilométernyire Párisból, mikor rátámadtam, mi van hát a Michellel való házassággal.

— Szó sincs róla többé, — jegyezte meg Martine és egy kis idő múlva hozzátette: — Hiszen maga ismeri Michelt. Régimódi fiú. Kereken tudtomra adta, hogy ki nem állhatja a modern, gyermektelen házasságokat és reméli, rengeteg örökösrel áldja meg őt az Isten...

— Hát ez szíve joga, — állapítottam meg.

— Az enyém pedig, hogy ne legyen kedvem tenyészállatnak lenni.

— Azt hittem, szereti Michelt, — vetettem közbe.

— Szeretem, — felelte — vagy legalább is sokat gondoltam rá és nagyon tetszett nekem, de semmi kedvem sincs egy csapat gyermekkel bajlódni. Esetleg tízévi házasság után...

Martine mindig azt tette, amit akart. Özvegy apjával élt, aki nagyon szerette, de nem avatkozott a leány dolgaiba. Martinenak szép magánvagyon volt, nem függött senkitől. Bár ugynevezett modern leány volt, nem tűrte, hogy ne tartsák tiszteletben női mivoltát és megkövetelte, hogy az a pár fiatalember, akiket barátaivá fogadott és akik közé én is tartoztam, teljes tisztelettel és tartózkodóan

bánjanak vele. Mindenesetre sajnáltam, hogy ilyen pompás teremtes, mint ő, ilyen kereken visszautasítsa azt a szerepet, amelyet előbb-utóbb mégis csak vállalnia kellett. Dicsérni kezdtem előtte Michelt, de Martine kereken belémfojtotta a szót, úgy-hogy többet nem említettem.

Egyik száz kilométert a másik után hagytuk magunk mögött. Ha Martine elfáradt, átvettem tőle a volánt. Sehhol sem álltunk meg, csak éppen érkezés idejére és egy-egy éjszakára. Ugy éreztem, Martine menekülni igyekszik valami elől. Mikor kétezer kilométert megtettünk, úgy láttam, kezd kifáradni. Egy nap megjegyezte:

— Ha majd husz óra alatt kényelmesen Amerikába lehet utazni és két nap alatt körülmenni a földön, senkit se fog izgatni az utazás.

— A haladással megszűnik a rejtelmesség bolygónkon, — jegyezte meg — igazán utazni csak a postakocsi korában lehetett.

— Ezt akár Michel is mondhatta volna — feleltem megvetően Martine.

Aztán megint nem beszélünk Micheltől. Egészen addig, amíg egy újabb kétezer kilométer után megkaptuk az első defektet. Egy kis major mellé álltunk és törtük a fejünket, mit csináljunk, mikor egyik kis házikóból egy ember lépett ki és megszólított bennünket:

— Én szerelő vagyok, majd rendbe hozom a kocsit, jöjjenek csak be ide az udvarra addig.

Boldogan fogadtuk segítségét és bebállagtunk a major udvarára. Alig lehetett járni a rengeteg csirkétől, libától. Szegény, kopott kis udvar volt ez, de egyáltalában nem szomorú. A ház előtt kis lugas, amelyet futórózsa borított. Egy padon csi-

nos, szőke asszony ült és három félmeztelen kőlyök visongott körülötte. A negyediket éppen szoptatta. Mikor meglátott bennünket, elvette kebléről a csecsemőt és betette az öreg ládába, amelyet bölcsőnek használt. Mikor a szerelő jelentette, hogy a kocsival elkészült, láttam, hogy Martine egy bankjegyet csuszgat a csecsemő kezébe.

— Ó, köszönöm, nagyságos asszony — mondta a fiatalasszony — hiszen nem vagyunk gazdagok, de azért jól megvagyunk itt. Van mit ennünk, sok virág, meg levegő, azután itt vannak a gyerekek.

Sietnünk kellett, hogy időre Párisba érjünk. Másnap csemetett a telefon és Martine beszélt:

— Kipihente magát? — kérdezte feltűnően vádám hangon. Azután választ se várva, hozzátette: Ami engem illet, férjhez megyek Michelhez.

— Mi a kő! — kiáltottam, azután hirtelen emlékeztem: — Vallja be, Martine, hogy az a kedves kis szőke asszony a négy gyerekkel...

— Persze, most azt hiszi, hogy maga nagy megfigyelő, pedig... — vágott közbe Martine, de valaki kivette kezéből a kagylót és egyszerre Michel Warens hangját hallottam: — Hát persze, öregem. Elég szegény, hogy azt az áldott defektet nem tudta kijavítani egyedül, de úgy látszik, ezt a Gondviselés rendelte így. Annak az újszülöttnék pedig küldünk egy pompás bölcset... — ismét Martine vette át tőle a kagylót: — És hogy a tanulságra örökké emlékezzék, maga lesz első gyermekünk keresztapja, elég gazdag hozzá, — nevetett.

— Az ember sohasem elég gazdag, — mondtam — halló... hallól — de Martine már letette a kagylót.

**CORSO MOZGÓ.** Telefon 565. D. e. 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Matiné órák he. yarakkal.  
3, 5, 7 és negyee, 9 és negyed órákor  
A szezon legszebb dzsungelfilmje

## A dzsungel királynője (A női Tarzan.)

A főszerepben: Mala és Dorothy Lamour. Izgalmas kalandok és erotikus látványosságok.

## Az Anglián kívüli világ

Irtta:

### Hungary Science

Tegnap este Edward hercegről hallottam diskurálni. Még pedig olyan társaságban, melynek egyik-másik tagja talán többet tudhat a világhírű szerelmi ügyről az újságok híranyagánál.

Kialakult a társaságban az a vélemény, hogy a király talán nem kizárólagosan a szerelem miatt mondott le trónjáról. Hanem a benne lévő határtalan szabadságvágy miatt is.

Edward herceg nem érezte elég erősnek magát a hermelin viseléséhez. A függetlenséget szereti. Utazni szeret. Természetének alaptulajdonságai nagyon elősegítették, hogy esetében a szerelem győzedelmeskedjék.

Hajóra szállt, amely a téli este ködében kifutott az angol vizekről. Hogyan érezhette magát a lemondott király, amikor visszazérett Britannia elmosódó partjai felé? Talán úgy, mint az a férfi, aki elvesziti hazáját, de megkapja helyette az egész világot? Lehet, de itt nagyon sajtóságos a csere.

Hamarosan kiderült, hogy az „egyetlen, szűk ország” ebben az esetben majdnem nagyobb, mint az egész világ.

Hová menjen a herceg, ha nem akar hazája földjén maradni? Franciaországba? Az még nagyon heleszik Anglia sugárkörébe. Nem volna nyugta az angol week-endezőktől. Oroszországba? Ez nem lett volna ildomos, sőt higiénikus. Németországnak túl penetráns politikai jellege van, a Skandináv-államok éghajlata kemény, Spanyolországban éppen egy túl hangos lakoma folvik. Valamelyik egészen kelet-európai vagy balkáni országba? Ez bizarr dolog lett volna.

Amerikába? Az Egyesült-Államok is Anglia voltaképpen. Hirtelen nagyraótt öccse az idősebbik testvérnek. Angol: Ausztrália, angol: India. Angol érdekerület Ázsia és Afrika jelentős része. Bizony, ha meggondoljuk, a herceg hosszabb motorcsónakkirándulásokat tehetett volna az angol vizeken, mint a világ egyéb tengerein. És a szárazföld civilizált területéből is éppen fölött leng Nagybritannia kék-piros zászlója.

Nem is volt olyan szűk az az egyetlen ország és nem is olyan tág határain túl a világ.

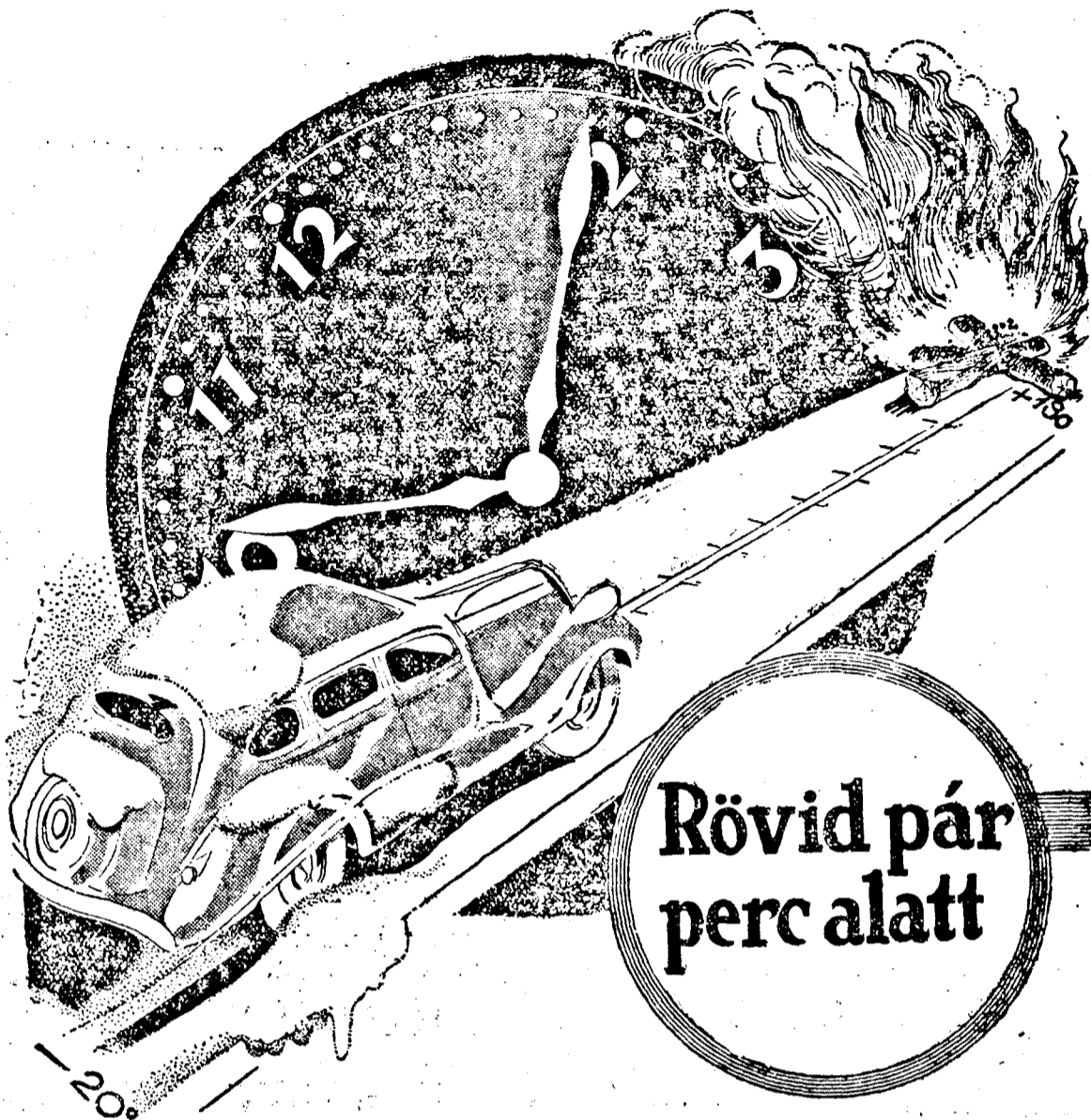
Van valami szimbólum benne, hogy a herceg, aki szereti a finom kivitelű dolgokat, a kényelmet és a kultúrát, az elegánsan kicsiny Ausztriába szorult. Most ott van. De hová fog onnan menni vagy „kirándulni”, ha elunta magát? Büszkén mondhatjuk, hogy még a leginkább hozzánk. Ha nem akar egzotikus vidékre utazni, a gyulladt és pártos Európában nem sok helyen találhat olyan higgadt légkört, jó vízvezetékét és korrekt matrácot, mint nálunk.

Mily érdekes dolog. Mily világosan mutatja meg ez a királyi szerelmi kaland Anglia példátlan nagyságát. Szinte kiegészíti Anthony Edennek most elhangzott nagy békebeszédét. Általában Nagybritannia minden világpolitikai ügyben való állásfoglalásának karakterét és belső életének tükröződését.

Ha az ember meggondolja, a dolog ma úgy áll, hogy ha valaki nagyon vágyik a béke és szabadság tiszteletének, magának a szellemi és fizikai szabadságnak friss levegője után, annak az embernek a széles világ legtöbb pontjáról el kellene mennie ama bizonyos „egy” országnak szűk hőrtönébe. Anglia ma nagyobbban tűnik, szabadabb, tisztább széljárta földnek, mint vele szemben majdnem az egész világ.

**Asztalneműek**  
gyári áron alól  
**J. Grünberger**

Arad, Bul. Reg'na Maria 24. 583



**Rövid pár  
perc alatt**

A legkeményebb téli időben is, a beindítás után rövid pár perc alatt, fellép a motor szokásos 185° C-t meghaladó munkahőmérséklete.

Épen ezért az ideális téli olajnak nemcsak folyékonynak kell lennie a legnagyobb hidegben, hanem azonkívül tulhevitett gépnél is tökéletes kenést kell biztosítani. Vannak bizonyos téli olajok, amelyek vagy az egyik, vagy a másik tulajdon-

sággal rendelkeznek, ellenben a Gargoyle Mobiloil mindkét követelményt egyesíti magában.

A Gargoyle Mobiloil ezen két jellemző tulajdonsága révén — hidegben érzéketlenség, melegben ellenállóképeség, — fellelte áll bármely kenőolajnak, miáltal a Gargoyle Mobiloil munkateljesítmény, élettartam és takarékosági szempontból felülmúlhatatlan.

**Mobiloil Arctic**

VACUUM OIL COMPANY S. A. d. R.

## II. Carol király egyórás kihallgatáson fogadta a német párt elnökét

Nemcsak bepolitikai, hanem külpolitikai kérdések is szóba kerültek — A miniszterelnök is volt királyi kihallgatáson

Bucuresti-ből jelentik: A két utolsó napon történt királyi kihallgatások iránt nagy érdeklődés nyilvánult meg politikai körökben. Pénteken délben megjelent a királyi palotában Tătărescu miniszterelnök, akinek pontban 12 órakor kezdődött a kihallgatása. A miniszterelnök távozása után Juca belügyminisztert fogadta Ófelsége. Egyes vélemények szerint Tătărescu utolsó kormányzási ténykedéseiről tett előterjesztést.

Csütörtökön a királyi kihallgatások során fogadta Ófelsége Hans Otto Roth dr. képviselőt, a német párt parlamenti csoportjának elnökét. A német pártelnök kihallgatása egy óra hosszat tartott s a német sajtó számára adott közlés szerint nemcsak belpolitikai, hanem külpolitikai kérdések is szóba kerültek. Hans Otto Roth nagy megelége-

déssel nyilatkozott a kihallgatás eredményéről. A német párt értesítést kapott arról, hogy Tătărescu miniszterelnök folytatni kívánja a párt képviselőivel a múlt évben megkezdett megbeszéléseit. Nem látszik valószínűtlennek, hogy e megbeszélések felvétele a királyi kihallgatás következményének számítható.

**URANIA** D. e. 11.3 / D. u. 3 kor mérs. hely, 5, 7.15, 9.15. Tel. 2-82.

**Siáger-premier!**

**„Saran-cirkusz”**

Az 1937-es bécsi filmgyártás legsikerültebb zenés v. g. átska. Nevek, melyek magukól beszélnek: dele Sandrock, Hajmássy Ilona, Leó Slezák, Hans Moser, Pat és Patachon Zene: Robert Stolz.

# Megalakult Arad-on a patronázs-egyesület

**A bűnösök megjavítása, a megbűnhődöttek segítése,  
a kiskorúak védelme az új egyesület célja**

Az új büntetőtörvénykönyv intenciója — mint ismeretes — nem merül ki kizárólag a bűnösök megtorlásában, hanem széles keretek és részletes intézkedések szolgálnak altruisztikus, embermentő célokra is. Ezeket a humánus, jótékony intenciókat szolgálja a büntető-kódex 50. szakasza, amely az egyes törvényeszek mellett ugynevezett „Patronázs-egyesületek” létesítését írja elő egyrészt a kiskorú bűnözők jobb utra terelése, másrészt a fogházból kikerült bűnösök kenyérhezjuttatása céljából.

Orezeanu Romulus törvényszéki főelnök ma délelőtt magához kérte az arad-i sajtó képviselőit, akik előtt részletesen ismertette a patronázs-egyesületek rendeltetését, céljait, ezenkívül az Arad-on megalakított egyesület összetételét és tervét. A végrehajtási utasítás a következőkben összegezi a patronázs-egyesület rendeltetését: 1. Az egyesület gondját viseli a vétkes, vagy a nem vétkes, de gondjaira bízott kiskorúaknak. A vizsgálat során szoros kapcsolatban áll a törvényszékkal, a büntetés kitélésekor az egyesület delegátusa rendszeresen meglátogatja a fogházban a kiskorú bűnösöt. 2. A patronázs-egyesület segítséget nyújt az erkölcsileg veszélyeztetett és kriminálisnak kitétt kiskorúaknak és gondoskodik oktatásukról. 3. Az egyesület együttműködik a börtönügyi adminisztrációval a fogházakban, teepeken vagy javítóintézetben levő foglyok állampolgári, morális és szakmai oktatása tekintetében. 4. Ellenőrzi a feltételeken szabadlábra helyezett életét. 5. Segíti a szabadlábra került foglyok elhelyezkedését a társadalomban, gyámolítja őket és munkát keres számukra. 6. Együttműködik az illetékes köz- vagy magánintézményekkel a bűnözés megelőzését és megakadályozását célzó munkában.

A patronázs-egyesület élén az öt törvényszéki bíróból álló vezetőség (Comisie de conducere) áll. A törvény intencióinak megfelelően az arad-i patronázs-egyesület elnöke Orezeanu Romulus törvényszéki főelnök, al-elnöke Vulpe Constantin vezető-főügyész, tagjai pedig Ludoșan Nicolae, a gyámhatóság vezető bírója, dr. Mager Romulus törvényszéki tanácselnök és Istratescu Vasile vezető járásbíró lettek.

Az egyesület gondoskodik a kiskorú bűnösök megfelelő jogvédelméről és együttműködik az állammal annak érdekében, hogy a bűnösök kitétt kiskorúak megfelelő intézkedésekbe kerüljenek. A fogházban levő kiskorúak gondozását és oktatását is az egyesületeknek kell végeznie. Az egyesület delegátusai meglátogatják a fogházakat, ott tanácsokat adnak, értekezleteket tartanak, ezenkívül katurális és szórakoztató előadásokat szerveznek. Saját intézeteket, javítóiskolákat és szaktanfolyamokat létesít a kiskorú bűnösök érdekében. Segíti a 18 évet betöltött ifjaknak a hadseregbe önkéntesként való felvesztését. Megőrzi a maguk tamaradt kiskorúak vagyonát, egészségügyi vizsgálatot végez és végül gondoskodik a kiskorúak elhelyezéséről. Ami a felnött bűnözőket illeti, ezek számára az egyesület tartozik a fogházban kulturális, javító célzatu előadásokat, szakmai tanfolyamokat rendezni, gondoskodik a fogházban levők családjairól és végül segíti a börtönök kiszabadult lakóit.

Ennek a sokrétű teendőnek a megfelelő

felosztása érdekében az egyesület hat szekcióra decentralizálódik. Arad-on a fiatalok bűnösök jogvédelméről, továbbá a börtönműhelyek termékeinek értékesítéséről gondoskodó szakosztályok élére Ludoșan Nicolae gyámhatósági vezető bíró, a fogházban levő elítéltek és a kiszabadult elítéltekről gondoskodó szakosztályok élére Istratescu Vasile vezető járásbíró, míg a bíróság elé került kiskorúakról, továbbá az intézetekben elhelyezett fiatalok gondoskodó szakosztályok élére dr. Mager Romulus törvényszéki tanácselnök kerültek.

A „patronázs egyesületnek” van egy másik szerve is. Ez a Consiliul consultativ (tanácsadó szerv), amelyet a vezetőség bármikor, szükség esetén összehívhat és amely a gyakorlati megvalósítás szolgálatában áll. A Consiliul consultativ jogszerinti tagjai: a vármegyei prefektus, a város polgármestere, a püspök képviselője, a rendőrkvesztor, az ügy-

## Hol száll Ön meg Timisoara-n ???

védi kamara dékánja, a mezőgazdasági kamara igazgatója, a kereskedelmi és iparkamara képviselője, egy középiskolai igazgató és egy igazgató, egy elemiskolai igazgató és egy igazgató, a megyei és városi főorvos, a törvényszéki orvos, továbbá a fogház igazgatója. Ezenkívül a tanácsadó bizottságba bárki kooptálható lehet, a társadalmi életből, vagy a jótékonyági egyesületek éléről, akiről feltételezhető, hogy tevékenysége a patronázs egyesü-

## Banktisztviselők táncestélye Január 30. DACIA

## Arad zenei életének legújabb szenzációja: Február 16 án A. M. Guglielmetti hangversenye

A Gyermekebarátok Egyesülete rendezi meg a világhírű olasz koloratur-énekesnő arad-i hangversenyét

Arad kulturát kedvelő, különösen a zenéért rajongó közönsége halás lelkesedéssel állapította meg, hogy az Arad-i Gyermekebarátok Egyesülete végre megteremtette a város magas fokon álló zenei életét és lehetővé tette azt, hogy azok a világhírű művészek, akik Romániába jönnek, ne kerüljék el Arad-ot.

Ez az altruista egyesület most újabb szenzációval lepi meg Arad zenekedvelő közönségét. Nem kevesebbről van szó, mint arról, hogy Anna Maria Guglielmetti, a világhírű olasz koloratur-énekesnő, a milánói Scala nagy sztárja ad hangversenyt az arad-i Kulturpalotában. A. M. Gugliel-

3 hónapos tanfolyam

a művészi **KERAMIA** elsajátítására

Érdeklődni:

**SCHLOSSER STUDIO**

ORADEA, Str. Dr. Popovici 3a.

letre hasznos lehet.

Orezeanu Romulus főelnök, a patronázs-egyesület elnöke bejelentette, hogy az egyesület vezetősége levélileg máris megkereste az egyes magánjellegű jótékony egyesületek vezetőseit, amelyeket megkérdeznek, hogy áll-e megfelelő idő és eszközök rendelkezésükre, hogy hathatós munkát fejthessenek ki. Csak igenlő válasz esetén kooptálhatják az illetőket a tanácsadó bizottságba, miután a cél nem az, hogy a bizottság minél nagyobb számú, hanem minél eredményesebb munkájú legyen. Ismerető előadása során Orezeanu Romulus főelnök bejelentette azt is, hogy miután a gondozás és gyámolítás alá kerülő megtévedt emberek minden nemzetiségből kikerülnek, ezért nemzetiségi különbség nélkül a kisebbségi jótékony egyesületeket is igénybe óhajtánac venni a közös cél érdekében. Megemlítette a főelnök, hogy érintkezésbe akar lépni Váráshelyi Jankával, aki tudomása szerint már hosszú idő óta fejt ki értékes altruista munkásságot és akinek tanácsai nagy értékkel bírhatnak az egyesület munkáját illetőleg.

Az arad-i patronázs-egyesület egyébként január 21-én tartotta alakuló értekezletét, ame-

Csak az új, modern

## Hotel Carlton-ban

858 Timisoara centrumában

lyen a törvény intenciói szerint betöltötték az egyes tisztségeket. A vezetőség elhatározta, hogy minden hónapban egyszer ül össze, a tanácsadó bizottságot pedig szükség esetén hívják össze. Első legfontosabb problémája az egyesületnek az épület kérdése. Orezeanu főelnök kifejtette, hogy tudomása szerint a város tulajdonában van egy megfelelő épület a csavargó gyermekek számára. Miután az új büntetőtörvénykönyv értelmében a csavargás kihágást képez, ennek folytán az egyesület, amelynek gondozására lettek a csavargó fiatalok is bízva, joggal kérheti, hogy a helyiséget bocsássák rendelkezésére. Az egyesület működéséhez szükséges pénzalap gyűjtéséhez megtörtént az első lépés, amennyiben a február 13-án tartandó „jogászok táncestélyének” jövedelme jórészt az egyesület céljait szolgálja.

Még AMERIKA is elismerte, hogy EURÓPA ezuttal felülmulta!

Az európai filmgyártás diadala!

Döntő siker világszerte!

Japán kitüntette a film rendezőjét!

Főszerepekben: Adolf Wohlbrück, Karin Hardt, Paul Harthmann, René Deltgen.

Rendezte: Farkas Miklós.

# PORT ARTHUR

Bemutatja kedden a SELECT-mozgó!



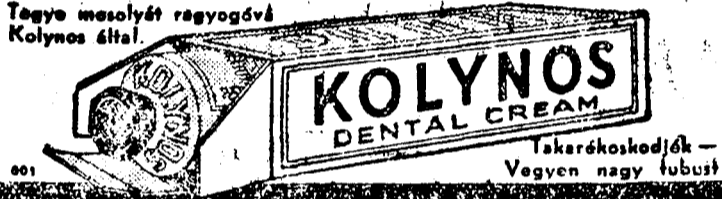
## FOGAI ÚGY RAGYOGNAK MAJD, MINT A CSILLOGÓ ÉKSZEREK



Nem lesznek többé foltok és megsárgult fogak

Használjon Kolynost. Nem olyan, mint a többi fogkrém — „ez valami más”. Hatása egészen különleges, összetétele lényegesen más. Ez a fogkrém úgy hat a megsárgult, elszíntelenedett fogakra, mint az ékszerész csiszolója a fényt, vesztett ezüstre. Nagyon gazdaságos. Kétszer annyi ideig tart, mint a közönséges fogkrémek, mert csak félannyi kell a kefére kenni. Jól jegyezze meg: Egy centiméternyi a száraz kefére bevé, teljesen elégséget.

Tegye mesolyát ragyogóvá Kolynos által.



Takarékoskedjék — Vegyen nagy tubust

## A bálozó Arad

A rövid báliszezon táncoskedvű hatátsága ebben az esztendőben ugyancsak kitesz magáért. Egymást követik a nagyszerű bálak, táncestélyek és tea-esték és az arad-i bálozó közönség szíves-örömezt vesz részt a kitünően megrendezett mulatságokban és táncol át egy-egy szombattól vasárnapra virradó éjszakát.

### A Gloria-bál

A szombat esti bálak között az egyik pálmát a „Gloria” sportegyesület estélye vitte el. A huszonöt esztendő jubileumát ünneplő sportegyesület, a díszes évfordulót megillető fényel és pompával ünnepelte meg. Anton Mocioni királyi fővadászmester védnöksége alatt. A táncestély otthonul a Boulevard-kávéház és étterem valamennyi helyisége szolgált, amelyet erre az alkalomra hozzáértő módon díszítettek fel. Az egyesület színeit viselő lobogócskák váltakozva színpompás képet nyújtottak. A vakító fehérén terített asztalok és a bárból kiszűrődő hangulatfény pompás kéretet adott az ünnepségnek.

A megjelent előkelőségek közül elsőnek Dragomirescu Hariton tábornok, helyőrségi parancsnokot kell feljegyeznünk, akin kívül Groza Ioan dr. megyei prefektus, Orezeanu Romulus törvényszéki főelnök, dr. Coțioiu Romulus interimárbizottsági elnök, Bejan Romulus dr. alprefektus, Vulpe Iosif alpolgármester, Jancu Traian rendőrkezes jelentek meg a hatóságok képviselőiben. A hatósági vezetőkön kívül azonban a társadalmi élet valamennyi kimagasló egyénisége megjelent, valamint képviseltették magukat a többi sportegyesületek is és mindenki őszinte szívekkel, jó hangulatban együtt ünnepelte a Gloria klubbal negyedszázados fennállásának jubileumát. A Gloria nagyszerű táncestélyének rendezői: Tripa Mihai gépüzemigazgató, Sincal Eugen, Filip Augustin főmérnök, Marianu Aurel, Popa Eugen. Őket illeti a siker.

### Sváb-bál

Az arad-i és a megyei svábság évről-évre egy estére találkoztat ad egymásnak a Fehér Kereszt-szálló nagyteremében. A mai sváb-bál a hagyományos módon folyt le, de tán még nagyobb fényel és pompával, mint eddig. Mintegy harminc község sváb fiatalága vonult fel különböző népviseletekben és színpompás nemzeti viseletek pazar képet nyújtottak. Összesen 74 pár vett részt ebben a díszes bevonulásban és a párokat Jamnitsky János dr. és ifjú felesége vezették. Jamnitsky dr. kezében ott volt a hatalmas rózsakoszorú, amelyet a távolbeli sváb-bál alkalmával szerzett meg felesége, illetve akkor még hiányasszonya számára. A hetvennégy pár táncra perdlit a teremben, majd pedig dr. Krepl János megnívott szavalat után kezdetét vette a rózsakoszorú sorsolása. A koszorúverseny győztese Kraschinsky József lett, aki a koszorút átnyújtotta Plech Lisnek és több táncot léptet el vele. A koszorú a jövő bálig nem cserél gazdát.

Burger Hans kármester, aki a sz. ana-i zenekart vezényelte, egymásután huzatta a táncalávalót. Éjjel után kezdetét vette a verseny, amelyben a legszebb népviseletű hölgyek vettek részt. Ebben a versenyben döntés csak lapzártá után történt, miután a zsűrinek ugyancsak nehéz munkát adott a szebbnél-szebb jelmez közül a legszebbet kiválogatni. A győztesen kívül még tizenkét népviseletet díjaztak és az értékes díjakat arad-i kereskedők ajánlották fel. A Fehér Kereszt egyik szo-

bájában Szabó arad-i fényképész készített felvételeket a bálon résztvevőkről.

A sváb-bál hozzáértő és kitünő rendezői a következők voltak: dr. Weber Miklós, dr. Tilger Máttyás, dr. Neff Ferenc, dr. Müller Vendel, dr. Krepl János, Gutschik Ferenc, Stampf János, Weissenburger Ferdinand, Hinkel Antal, Wingeron Béla, Hackl Ottó, Esch Lajos, Buding Kálmán, Schneichel Miklós, Jamnitsky Jenő dr., Neidenbach Károly, Kompass József, Zundler Béla és Fieole József.

### A gyalogezred bálja

Ünnepélyes keretek között történt meg szombaton este az arad-i várban a gyalogos háziezred új tisztikaszinójának felavatása. Az avatóünnepség keretében tartották meg a háziezred hagyományos bálját, amely az idén is kitünően sikerült és a legjobb hangulathoz tartott a hainali órákig.

Mint minden évben, az idén is tisztirendezőbizottság gondoskodott a bál sikeréről és elsősorban arról, hogy a közönség jól mulasson és jól érezze magát. Ennek a rendezőbizottságnak élén Baldescu ezredes, a háziezred parancsnoka állott, akinek figyelme minden részletre kiterjedt. Megjelent a bálon Dragomirescu Hariton tábornokkal az élen számos magasrangú katonatiszt, dr. Groza Ioan megyei prefektus, Vulpe Iosif helyettes átmeneti bizottsági elnök, Jancu Traian rendőrkezes, valamint a város társadalmának számos más előkelősége.

### Fa-bál

Izlésesen feldíszített termek, kitünő zenekarok várták a Fa-bál közönségét, amely az éjjeli órákban már zsufolásig megtöltötte a „Dacia” kávéház és étterem helyiségeit. Gyönyörű, káprázatóan szép toliettek vonták magukra a bálozó közönség figyelmét. Ha pedig már remekelésről van szó: a rendezőség sem maradt ebben hátrá. Felelevenítette a régi bálak számos kedves és ötletes szórakozását. Megjelent a bálon Groza Ioan dr. megyei prefektus, Vulpe Iosif helyettes átmeneti bizottsági elnök, valamint raituk kívül a város társadalmi életének számos előkelősége és kiválósága. Kitünő zenekarok szolgáltatták a tánczenét, a bál a jókedv, a hangulat legyében folyt le és tartott a hajnali órákig.

### BALI NAPTÁR

#### Jogászbál: Február 13-án

Február 13-án, délután 6 órakor lesz a Boulevard-kávéház összes termében a jogások teaestélye, amelynek védnökei Orezeanu Romulus, törvényszéki főelnök, a patronázs-egyesület elnöke és dr. Moldovan Silvius, az ügyvédi kamara dékánja és a patronázs-egyesület tagja. A teaestély jövedelmének egy részét a Monitorul Oficial 270—1936. számában közölt végrehajtási utasításban ismertefelt új patronázs-egyesület alapja javára fordítják. Ez az egyesület a fogházból kiszabadult támogatása és a kiskorú bűnözők jó utra térítése céljából alakult. A jövedelem másik része az ügyvédi kamara könyvtárának kiegészítését szolgálja. Arad közönsége remélhetőleg megérti a teaestély rendezését és látogatottságával támogatja azt. A teaestélyre személyes meghívók szólnak.

#### AMEFA-bál

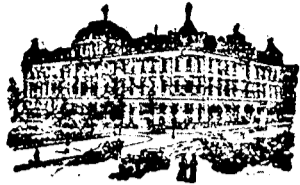
Olyan meglepetések és ötletek megteremtésén dolgoznak a bálrendezők, hogy az AMEFA báljának résztvevői számára felejthetetlen élménynek maradjon a február 13-án szombaton a Dacia összes termében lezajló táncestély. A múltévi óriási sikerű AMEFA-bálhoz hasonlóan és

hívni az AMEFA nagy tradícióhoz és hatalmas táborához, az idel AMEFA-bál is városunk társadalmi eseménye lesz,

amely ugyanúgy tömegeket fog megmozgatni, mintahogy az elmúlt esztendőben is sikerült bizonyítani az akkori bálterem a közönség befogadására. Éltékintve attól, hogy az AMEFA-bál a Dacia összes termében, — tehát a távalynál jóval nagyobb férőhelyen zajlik le, arról is gondoskodás történt, hogy a Dacia kávéház, étterem és játékszobák megszokott helyiségei valóságos új művészi képet és berendezést kapjanak és az AMEFA bálozó közönsége úgy érezze magát és akként szórakozza át ezt a felejthetetlen igérkező estét és éjszakát, mintha valóban otthonukban lennének.

## A nemzetközi jégkorongverseny állása

Garmischpartenkirchenből jelentik: A nemzetközi jégkorongverseny első mérkőzésén, amelyet 2500 főnyi közönség nézett végig, a Budapesti Korcsolyázó Egylet 3:1 (1:0, 0:1, 2:0) arányban megverte az SC Rissensee-t. Az egyéni korcsolyázószámok során nagy tetszést arattak a budapesti Botond Györgyi és Bertók Elemér, a német Me-yhans Márta és az olasz Cattaneo-testvérpár.



## Ha BUCURESTI-be jön Szálljon meg a GRAND HOTEL „LAFAYETTE”-ben

Nyugateurópai kényelemmel berendezett szállodánk a főváros szívében fekszik. Disztigvált, tiszta, csendes. Elsőrangú iskolázott személyzet. — Ultramodern szobák a lehető legalacsonyabb árakkal. — BUCURESTI, I., Calea Victoriei No. 11. — Telefon: 3-34-10.

## Egy arad-megyei temető titka...

# Az aradi ügyészség elrendelte

## egy arad-megyei asszony rejtélyes körülmények között meghalt két férjének exhumálását

Hat névtelen feljelentés hívta fel az ügyre a csendőrség figyelmét — Dr. Jonescu Alexandru törvényszéki orvos kapott megbízatást a kettős exhumálásra, amely a jövő héten történik meg

— Az Arad-i Közlöny kiküldött munkatársának riportja —

Az alábbi helyszíni tudósítást nevek említése nélkül vagyok kénytelen a nyilvánosságnak átadni. Ezt a szépséghibát azonban a körülmények igazolják, mert a megindult bűnügyi vizsgálatnak érdeke, hogy sem a szóbanforgó község, sem pedig az ügyben szereplő személyek neve egyelőre ne kerüljenek nyilvánosságra.

Ha a jelek, illetve az eddig történetek nem csalnak, úgy az utóbbi idők egyik legérdekesebb bűnügye pattant ki Arad-megyében. Néhány esztendő óta a megyében ugylátszik diavat lett az alkalmatlan férjek mérgezése, mert a nagyszabású siria-i arzénügy után több más hasonló eset került napvilágra és néhány héttel eze őtt lep'eztek és tartóztattak le egy Sávársin melletti községben egy férjgyilkossággal vádolt asszonyt, aki be is vallotta már, hogy az urát nadragulyával tette el láb alól. Az arzén után tehát a nadragulya és egyelőre még nem tudni, vajjon a most kipattant, hasonló ügyben nem kerül-e újabb mérgező sorozathoz. A jelenleg nyilvánosságra hozható tényállás a következő:

Egy Arad-hoz igen közel fekvő kis arad-megyei községben feltűnt, hogy egy jómódu asszonynak hat hónap leforgása alatt a második férje hal meg. Az első férj halála után nem várta be a gyászév leteltét, hanem újból férjhezment. Mindkét férj jómódu ember hírében állott és körülbelül három hónappal a házasság után, hirtelen meghalt a második férj is. Annak rendje és módja szerint eltemették, a két sirhant körül azonban megindult a faluban a suttogás. Különböző verziók keltek szárnyra, amelyeknek eredetét azonban nem lehetett megállapítani és már ugylátszott, hogy feledésbe merül minden, amikor váratlan esemény történt. Az illető községben működő csendőrség egy

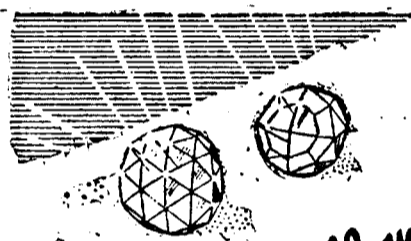
névtelen feljelentést kapott, amely határozott vádat emelt az asszony ellen. Ez a feljelentés elmondotta, hogy mindkét férjnek azért kellett elpusztulnia, mert az asszony birni akarta vagyonukat és közölte azt is, hogy mindkét esetben — mérgezés áldozata lett a férj.

Mintha példát mutatott volna ez a súlyos vádakkal teli névtelen feljelentés, másnap újabb — ugyancsak névtelen — feljelentés érkezett, amely nagyjában ugyanazt tartalmazta, sőt kibővítette az előzőt azzal, hogy az asszony rábeszélésére a férj halála előtt minden vagyonát feleségére iratta. És ezután egész áradat indult meg, rövid néhány nap leforgása alatt

a csendőrség hat darab névtelen feljelentést kapott, mindegyik más-más kézírással és mindegyik azzal vádolta az asszonyt, hogy két férjét megölte.

A névtelen feljelentések nyomán a csendőrség megindította a vizsgálatot, egyben pedig feljelentést tett az esetről az arad-i ügyészségnek. Az ügyészség indokoltnak látta a vizsgál-

latnak teljes eréllyel történő levezetését és elrendelte mindkét férj exhumálását, amelynek keresztülvitelével dr. Jonescu Alexandru törvényszéki orvost bízta meg. Miután mérgezésről van szó, intézkedés tör-



*A jó nem kell mindig drága legyen!*

Csak az drága, amiből kevés van. Kathreiner és Franck ugyancsak kitűnően beváltak a pompás ízű reggeli készítéséhez, de viszont mégis olcsók, mert a nyersanyagokat hazánkban nagy mennyiségben termeljük. Tehát

**Kathreiner és Franck**  
éppen a mai nehéz időkben ajánlatos!

tént az irányban, hogy a belsőrészeket mindkét exhumálandó halottnál kivesszék és a bucuresti-i Minovici-intézetbe küldjék, annak

## A Reuma megtámadja az ízületeket, izmokat és a szívet



— Jaj! A reuma összetörte a csontjaimat!  
— Egyellen egy orvosság van ez ellen: reggel és este egy **Carmol-os**\*) bedörzsölés.

\*) Carmol a legjobb bedörzsölőszer megfázás, gripa, reumatikus fájdalmak és láz ellen. Ara üvegenként 22 — lel. Kapható gyógyszerárakban és drogeriákban

megállapítása végett, tartalmaznak-e mérget. Az erről szóló utasítás a kerületi csendőrszekcióhoz pénteken érkezett meg és maga az exhumálás a jövő hét első napjaiban történik meg.

Egyelőre ennyi a tény. A többi még csak suttogás.

És ez a suttogás arról is beszél, hogy az illető községben ez nem egyedülálló eset. Azt mondják, hogy a községi temetőnek sötét titkai vannak, amelyeket a most meginduló vizsgálat feladata lesz kideríteni. Második Siria-ról beszélnek, de természetesen egyelőre mindez csak felelőtlen szóbeszéd, amelynek reális alapja csupán a most kipattant eset. Nem szabad azonban elfelejteni, hogy a siria-i arzén mérgezések ügye ugyancsak egy névtelen feljelentésből kifolyólag pattant ki és csak később nyert megálapítást, milyen nagyarányu büntény-sorozatáról van szó. Ezért természetes, hogy a vizsgálatot a legaprólékosabban kiterjesztik minden irányban.

Mindenesetre a beavatottak izgatottan várják a fejleményeket. Szenzációkat lesnek, amelyek változatosságot hoznak a téli egy-

hanguságba süllyedt falusi életbe. A nagy szenzáció eddigi mérlege azonban még csupán ennyi: két hirtelen haláleset, hat névtelen feljelentés és két, exhumálásra váró halott...

A közeli napok fogják megmutatni, mi alakul ki mindebből...

Marosi Rudolf

## Beszakadt a Mureş Jége egy nád-lac-i gazda alatt

Megrendítő szerencsétlenség történt Nadlac község közelében. Luon Anton negyven esztendőös nád-lac-i gazdálkodó át akart menni Nadlac-ról a közeli Igris községbe és a Mureş jegén át való utat választotta. Az elmúlt napokban tartó hideg következtében a Mureş befagyott és a gazdálkodó bizott abban, hogy a folyó jége elbirja. Alig tett azonban néhány lépést, lába alatt a jég megrepedt, majd pedig beszakadt és a szerencsétlen ember a folyó hullámai közé került. A folyó partján többet látták a szerencsétlenséget, de mire Luon Anton segítségére siethettek volna, az már elmerült. Később a lakosságnak már csak a szerencsétlen ember holttestét sikerült kifognia.

Ugyancsak halálos szerencsétlenség történt az arad-megyei Brusturi falu közelében. Marian Nicolae ötvenöt éves gazdálkodó az erdőbe ment, hogy fát vágjon. Egy fa kidöntése alkalmával a fa törzse a gazdálkodó felé dőlt, a szerencsétlen embert magával rántotta és agyonütötte. A tragikus haláleseteket jelentették az ügyészségnek.









# SPORT

## A bucuresti-i Venus részvesz a budapesti husvétli futballtornán

Budapest. Az Újpest és a Ferencváros husvétli tornát rendeznek, erre a tornára a rendező egyesületeken kívül a bécsi Admira és a nemzeti bajnokságunk őszi első helyezettje, a Venus nyert meghívást. A Venus máris tárgyalásokat kezdett az FC Rapid együttesével, hogy a március 28-ra kisorsolt bajnoki mérkőzést halasszák el, miután a Venus a budapesti husvétli tornára való tekintettel így akarja magát szabaddá tenni. Sportközönségünk nagy érdeklődéssel várja az ország egyik legjobb csapatának szereplését Budapesten a vezető osztrák és magyar csapatok ellen.

Ezzel kapcsolatosan említjük meg, hogy a Hungária a bécsi husvétli tornára nyert meghívást, ahol a budapesti csapaton kívül az Austria, a Rapid és a Sparta fog résztvenni.

## A jégkorong nemzeti bajnokság állása

Cernăuți. A jégkorong nemzeti bajnokság favoritja a Telefon Club csapata Cernăuți-ban játszott a IAHN együttesével 1:1 arányú döntetlen eredménnyel. Ezzel a bajnokság élére a Dragoș Voda csapata került. A jégkorong nemzeti bajnokság állása a következő:

Dragoș Voda	4	4	—	—	12:3	8
Telefon Club	4	3	1	—	10:2	7
Iahn	6	3	1	3	6:10	5
Universitatea	6	1	—	5	6:13	2
CSM Cluj	3	1	—	2	3:7	2
Bragadiru	1	—	—	1	0:2	—

## A görög szövetség rendezi meg a Balkán Kupa-mérkőzéseket

Athén. Ismeretes a Balkán Kupa-mérkőzések körül történt kavargás. A görög szövetség átadta a rendezési jogot Törökországnak. A török szövetség már el is határozta, hogy a Balkán Kupa meccseit Ankarában rendezi meg. Most újabb váratlan fordulat történt az ügyben. A görög szövetség legutóbbi ülésén elhatározta, hogy mégis megrendezi a Balkán Kupa mérkőzéseit és nem adja át a rendezési jogot Törökországnak. Az efféle vonatkozó levelek már elmentek szövetségünkhez, a bolgár és a török szövetségekhez. A Balkán Kupa-mérkőzéseket Athénben november végén és december elején rendezik meg.

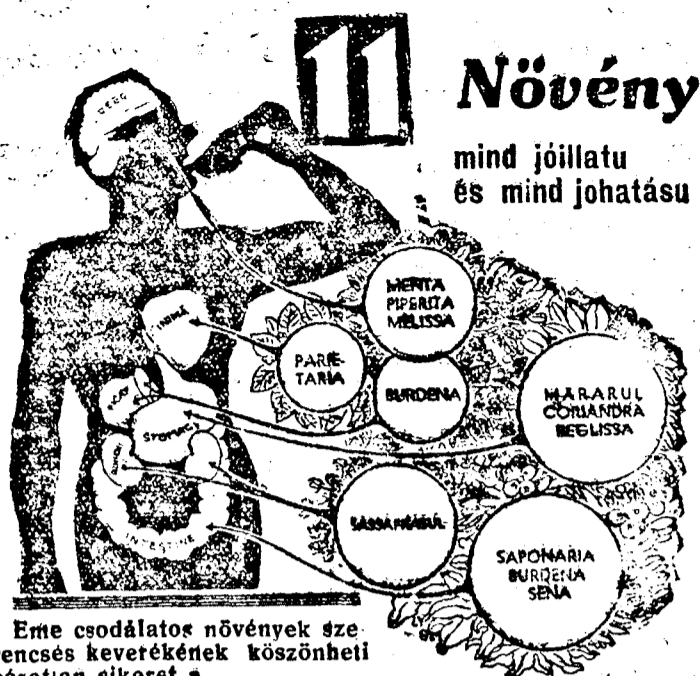
## Visszarendelte a fővárosba Auert az FC Rapid

București. Az Auer-ügyben az FC Rapid vezetősége elhatározta, hogy Auer átadásáért 230.000 leit kér a Phöbustól. Tekintettel arra, hogy a Phöbus ennek a hatalmas összegnek a megfizetésére nem hajlandó, a fővárosi csapat vezetősége levélben intézkedett, hogy Auer București-be visszatérjen, ahol a csapat Konrad Kálmán vezetése mellett rövidesen megkezdli az edzéseket.

## Kizártak a bajnokságból egy vesztegető lengyel klubot

Varsó. A lengyel nemzeti liga egyik csapata, az SK Domb egyik bajnoki mérkőzés előtt megvesztegette Mrozéket, a Slonsk kapusát. A kapus előbb eltette a 300 zloty, de később lelkiismeretfurdalást kapott és mindent bevallott klubjának. A liga most kizárta az SK Dombot és valószínűleg a lengyel szövetség is hasonlóképpen fog határozni.

Ö A nemzeti bajnoki idény megkezdése előtt az 1936—37. évi szezonhoz tartozó őszi fordulóról áttekinthető képet kizárólag a közelmúltban megjelent Sportévkönyvből szerezhet, amely pontos tájékoztatót ad egy a nemzeti bajnokság különböző csoportjairól, mint a kerületi első- és másodosztályu bajnokságról. Minden újságárusbódében kapható. Ár 8 le.



Eme csodálatos növények szerencsés keverékének köszönheti páratlan sikerét a

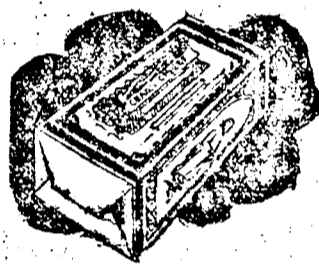
## CISBEY TEA!

megnyugtat, tisztít, gyógyít, felfrissít. Székrekedésben szenvedők, idegesek, májbajosok, nyilalásoktól, szédülésektől szenvedők, romlott vérének próbáljátok ki ezt a teát. A legenyhébb és mégis a leghatásosabb ható. Visszaadja a nyugodt álmot, egészséget és jókedvet!

## CISBEY

1000 Hlerakata Romániában; București, III. Str. Toamnei No. 103

A CISBEY tea minden gyógyszeriarban és drogeriában kapható!



## Állami követelésekért a kincstár tulajdonába ment át a Regele Ferdinand köruton lévő egyik kétemeletes bérház

A Banca Centrala a volt fiókintézetének tartozása miatt irták át az ingatlant az állam nevére — A lakó, vagy az állam köteles-e a házadót fizetni

Rövid idővel ezelőtt érdekes házártás történt az arad-i telekkönyvi hivatalban. Az ártás következtében a Regele Ferdinand körut 25. számú kétemeletes bérház a pénzügyminisztérium, illetve az államkincstár tulajdonába ment át, mert az ingatlanra bekebelezett állami követeléshez másképpen nem bír hozzájutni a kincstár, amely el akarta kerülni a ház árverését és törvényes úton ártírtatta a saját nevére.

A fentemlített ház több millió lei értéket képvisel és egy már megszűnt régi gabona- és lisznagykereskedő cég tulajdonában volt, amely több évtizeden át vezető pozíciót töltött be Arad kereskedelmi életében. A háború utáni gazdasági viszonyok következtében a cég eladta nagyértékű ingatlanát.

Ugyanabban a házban működött néhány évig a Banca Centrala volt arad-i fiókintézete is, amely tudvalevőleg élénk kereskedelmi tevékenységet is folytatott, nagy áruüzletekkel is foglalkozott és e célból kibérelte a bérház udvarán lévő nagy raktárépületet. A volt lisztnagykereskedő cég több mint tíz évvel ezelőtt adta el a bérházat a Banca Centrala volt fiókintézetének, amely tudvalevőleg néhány évi fennállás után megszűnt, helyesebben aktívait és passzívait az egyik arad-i nagy takarékpénztár vette át.

A bankfióknak jelentékeny kötelezettségei voltak az állammal szemben. A pénzügyminisztérium lefirta alapján az arad-i illetékes fórum többször sürgette az adósság rendezését és

végül felsőbb utasításra ártírták a bérházat, így tehát az említett ház most már a pénzügyminisztérium, illetve az állam nevében áll a telekkönyvben.

A bérházban sok üzlethelyiség és lakás van, amelyeknek bérlői legutóbb olyan értesítést kaptak az I. kerületi adóhivaltól, hogy bérszerződésük alapján a kincstár helyett fizessék ki a ház jövedelmi adóját, mert így írja ezt elő az adóbeliartási törvény. Hogy a lakók levonhatják-e a házbérből az említett adót, annak megállapítása nem tartozik az adóhivatalra, — így szólt az értesítés. Az a kérdés, hogy az állam és a ház lakói között milyen szerződés jött létre.

Ez alkalommal azt is közöljük, hogy nemcsak az államnak, hanem az autonóm intézményeknek, így az államvasútnak is vannak Arad-on bérházai. Az adóhivatal e bérházak lakóitól és más bérlőitől is azt kívánja, hogy saját terükre fizessék ki a CFR házadójt.

Az Arad-i Közlöny munkatársa e Szokatlan ügyben érdeklődött az adóhivatali pénzügyigazgatóság egyik vezetőjénél, aki a törvényre való hivatkozással úgy nyilatkozott, hogy a központi pénzügyi bizottság legutóbbi megfellebbezhetetlen döntése alapján a CFR házadójt maga az államvasút fizeti.

Igy tehát az adóhivatal és a CFR-házak lakói között olyan differencia keletkezett, amely esetleg a felsőbb hatóságok elé kerül.

H. SZIKLAY GIZI jelmezbálja ma este a Krispin teremben 6 órai kezdettel

# KÖZGAZDASÁG

## Drágul a cukor

Bucuresti-ből jelentik: A cukorgyárosok kihallgatásra jelentkeztek Valer POP ipariügyi miniszternél. A gyárosok a kihallgatás alkalmával közölték az ipariügyi miniszterrel, hogy a súlyos gazdasági helyzetre való tekintettel a cukorrépatermelők a répa árának felemelését követelik. A gyárosok utaltak arra, hogy a nyersanyag árának emeléséhez csak abban az esetben járulhatnak hozzá, ha ugyanakkor az ipariügyi minisztérium is hozzájárul a cukorárak emeléséhez. Valer Pop ipariügyi miniszter válaszában kifejtette, hogy a kérdést alaposan be fogja vizsgálni, csak azután dönt, hogy mennyiben fogadhatja el a gyárosok álláspontját. Ámbar még semmi érdemleges ebben az ügyben nem történt, a szakkörök mégis a cukor árának közeli drágulását jósolják.

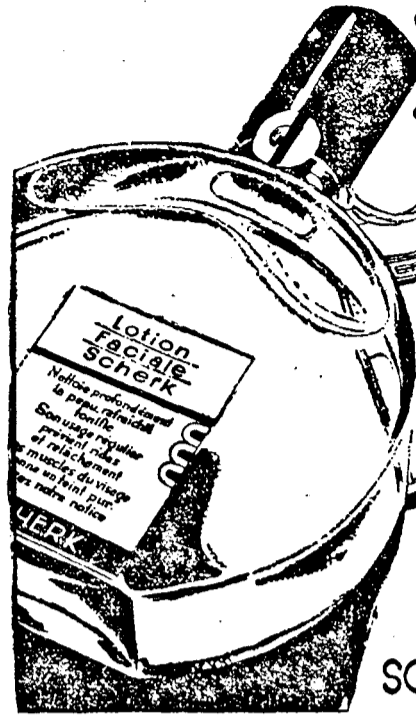
## Uj szeméthordási szabályrendelet Arad-on

A város vezetőségének ülésén letárgyalásra került az árvaház szabályrendelete, amelyet jóváhagytak, majd pedig Cucu Vasile dr. városi főorvos ismertette az új szeméthordási szabályrendeletet. Ennek megvitatásakor felolvasta a Háztulajdonosok Szindikátusa észrevételeit, amelyek nagyrészenek helyt adott a város vezetősége. Így a szabályrendeletbe iktatták, hogy a jövőben *szeméthordási vállalkozó nem lehet sem köztisztviselő vagy nyugdíjas*, de nem vállalkozhatnak erre ezek családtagjai sem. Ugyancsak a Háztulajdonosok Szindikátusa kérése alapján rendelték el azt is, hogy *a város központjában a jövőben szeméthordás csak reggel hét és délután két óra között eszközölhető.*

Az új szeméthordási szabályrendelet lényege egyébként a következőkben foglalható össze: A szeméthordás monopóliuma a városé, amely azonban árlejtés útján koncessziókat ad ki az egyes kerületekre a szeméthordásra. *A szeméthordás díját továbbra is a háztulajdonosok fizetik a koncesszió tulajdonosának*, még pedig a következőképpen: Egyszobás lakás után havonta 3 leit, két- és háromszobás lakás után 8, négyszobás lakás után 10, négyszobásnál nagyobb lakás után pedig 15 lei havonta. A mellékhelyiségek után díjat nem szednek. Minden olyan helyiségért, ahol kereskedelmet vagy ipart üznek, tíz leit kell havonta fizetni. A szeméthordásra a koncessziót ötesztendei időtartamra adják és kötelezik a koncessziók tulajdonosait, hogy haladéktalanul új, modern, higiénikus kocsikat szerezzenek be.

**= DOHANYÉRT — DRÁGA VERSENYLOVAKAT KÉRNEK A GÖRÖGÖK.** Az utóbbi napokban görög lóvásárlók tárgyaltak több államban, különösen azokban, amelyekben elsőrangú versenylovak vannak. De némelyik országban alig van eladó versenylo és azoknak árai is ugrásszerűen emelkednek. Néhány nappal ezelőtt olyan lovakért, amelyek az őszi eladóversenyeken, leire átszámítva, 15 ezer leiert voltak kaphatók, most a görögök 90—120 ezer lei értékű idegen valutát kínáltak, de még ilyen magas árért sem bírtak venni, mert mindezt kevés a kitűnő versenylo. Az utóbbi évekről ugyanis alig maradt megfelelő számú és minőségű utánpótlás. A görög kereskedők Bucuresti-n át Berlinbe utaztak, mert azt remélik, hogy Németországban olcsóbban lehet vásárolni. Németországban a kúringben dohányért nagy összeggel tartozik a görögöknek és a görög vásárlók a Németországba szállított dohányért jó versenylovakat is elfogadnak.

**— Homokozzák a külvárosi uccákat.** A város vezetősége azzal a tervvel foglalkozik, hogy több külvárosi utcát homokozzanak. Erre a célra azonban nem áll megfelelő fedezet rendelkezésre és különösen a homok szállítása igényelne nagy költséget. A gai-i és párneava-i lakosok most felajánlották, hogy egy napjukat feláldozzák a homok szállítására és erre a célra szekereiket is rendelkezésre bocsájtják, csak, hogy uccáik homokozására végre sor kerüljön. A város ezt az ajánlatot elfogadta. Valószínűleg a micalaca-iak is hasonló ajánlatot tesznek.



Olvassa el a Scherk arcviz üvegen levő kis könyvecskét. Látni fogja, hogy csak az alaposan megtisztított bőr friss és szép, csak ez bír az egészséges szépség vonzóerejével. Scherk arcviz tökéletesen megtisztítja a bőrt és az arcot ragyogóssá, gyengéddé és rózsássá teszi. Üvegek á  
Lei 62,103,164,300,475

**Ez a könyv megad minden felvilágosítást!**

SCHERK PARIS • BERLIN • NEW YORK

## Az Aradmegyei Takarékpénztár 1936. évi mérlege

### Ujra osztalékot fizet az intézet

Az Aradmegyei Takarékpénztár 1936. évi zárszámadásait mai számunkban közöljük. A közölt mérleg adatai kifejezően táriák elénk városunk ezen legrégebbi pénzügyintézetének egyenesvonalu fejlődését.

Az intézet készpénzállományának és bankári követeléseinek végösszege 1936. december 31-én megközelítette a huszonegy millió leit. Ez az összeg, mely az intézet kezelésére bizott idegen tőkék 35 százalékának felel meg, az intézet nagyfoku mobilitásának bizonyága.

A kihelyezési állagok az intézet üzletkörülnéke egészséges fejlődését mutatják, míg a tavalival szemben igen lényeges emelkedést feltűntető évi eredmény bizonyítja, hogy a vezetőség hagyományos konzervatív szellemben tartott üzletpolitikájának sikerült a jövedelmezőséget az üzlet fejlődésével arányban tartani.

A betétállomány a tavalyival szemben lényeges, tíz százalékot meghaladó, gyarapodást tüntet fel, mely körülmény a mai viszonyok között kétségtelen bizonyítéka a tőkegyűjtő közönség változatlan bizalmának az intézet irányában.

A kimutatott nyereség összecszerúsége igen óvatos mérlegkészítés és megfelelő tartalékolások mellett is elérte azt a magasságot, amely mellett az igazgatóság az osztalékfizetés újrafelvételét megengedhetőnek tartja és ezért a közgyűlés elé oly irányu javaslattal fog lépni, mely szerint az 1936. üzletévre az intézet részvényenkint bruttó 20 lei osztalékot fizessen.

Az igazgatóság az intézet 66-ik évi közgyűlését egyébként folyó évi február 1-ének délutáni 5 órájára hívta egybe.

## Fagykarak és vízáradások miatt hogyan lehet adóleszállítást kérni

### A legilletékesebb fórum felvi ágosításai

Tekintettel a hetek óta tartó szokatlanul nagy hidegre és az abnormálisan nagy havazásokról szóló jelentésekre, az időjárásviszonyokkal foglalkozó hivatalos fórumok máris számolnak azzal a lehetőséggel, hogy mielőtt az olvadás megindul, a folyók és a patakok mentén levő termőföldeket elönt a hó és a felfakadó talajviz. Ezek tudvalevőleg igen jelentékeny károkat szoktak okozni a földgazdáknak, de a tulhideg időjárás is gyakran okoz pusztításokat.

**Mivel az 1937—38. évre szóló adókiivetés a közeli hónapokban megkezdődik, nagyon aktuális annak megállapítása, hogy a fagy- és a vízáradás által okozott károk miatt a birtokosok kérhetnek-e adóelengedést és hogyan?**

A legutóbbi konverziós törlesztési részleteket a mezőgazdák nem fizették olyan mértékben, mint előző részleteket és ebből pénzügyi körökben arra következtetnek, hogy a falusi lakosság anyagi helyzete ismét kedvezőtlenre vált. Már ez a körülmény is indokoltá teszi, hogy a felsőbb pénzügyi fórumok minél megértőbben alkalmazzák az adótörvénynek ama szakaszait, amelyek a fődbirtokosok és gazdálkodók adóelengedését, vagy mérséklését lehetővé teszik fagykarak, vagy árvíz esetén.

Mivel a pénzügyi hatóságoknál nem alakult ki egységes álláspont afelől, hogy milyen adócsökkentésre számíthatnak a fagy- és vízkárosultak, ezért az Arad-i Közlöny magasabb pénzügyi fórumhoz fordult hiteles felvilágosításért. Kérdésünkre az alábbi választ kaptuk:

— Az adótörvény 69. paragrafusa és a törvény végrehajtási utasításának 232. szakasza előírja, hogy az elemi csapások által okozott mezőgazdasági károk miatt a károsul-

tak csak akkor igényelhetnek adóelengedést, vagy leszállítást, ha az egész gabona vagy egyéb termés elpusztult, amikor tehát a kár száz százalékos. Ha valakinek a földjén buza, kukorica, krumpli, vagy a szőlőkön kívül más gyümölcs is van a birtokában, akkor az adóját csak abban az esetben lehet elengedni, ha a birtokon mindent elpusztított a fagy, vagy a vízáradás. De még így is csupán akkor kérhető adótorlés, vagy elengedés, ha a termés elemi csapások ellen valamely biztosítótársaságnál nem volt biztosítva.

— A törvény végrehajtási utasítása szerint az illetékes hivatalos kárbecslő-bizottságoknak kell megállapítani a károkat és a kérvényekben hivatkozni kell a bizottság megállapításaira. Amennyiben ez a kármegállapítás megfelel az adótörvény fenti szakaszainak, úgy a kérvényeket annakidején a kivetési pénzügyigazgatósághoz kell benyújtani, amely a rendes kivetési eljárás folyamán foglalkozik a beadványokkal. Mindezekből következik, hogy a folyó évi mezőgazdasági károk miatt benyújtandó adókérvényekkel a legközelebb összeállítandó adókiivetési bizottságok foglalkozhatnak.

Eddig tart a legilletékesebb pénzügyi fórum megállapítása. Az életküzdelmek ismerő és szenvedő részesei chhez azt a megjegyzést fűzik hozzá, hogy a legfelsőbb rendelkezéseinek mindig harmonizálni kell a súlyos gazdasági viszonyokkal, amelyeket például Aradmegyében a gyakran megújuló természeti csapások megnehezítenek. Már ez is indokoltá teszi, hogy mezőgazdasági károkért megfelelő adóleszállításban részesüljenek azok a vidékek, amelyeken az illetékes bizottságok megállapítják az elemi csapásokat.







**Cassa de Păstrare a Județului Arad. — Aradmegyei Takarékpénztár.**

**Meghívó.**

Az ARADMEGYEI TAKARÉKPÉNztár t. részvényeseit az 1937. február 1-én édlután 5 órakor az intézet helyiségében (Bulevardul Regina Maria 22—24) megtartandó

**LXVI. évi rendes közgyűlésre**

ezenel tisztelettel meghívjuk.

**TÁRGYSOROZAT:**

1. Az évi jelentés, az 1936. évi mérleg és a felügyelőbizottság jelentésének előterjesztése, a mérleg megállapítása, határozat a tiszta nyereség felosztása, valamint a felmentvények megadása felett.
  2. Az igazgatóság tagjainak megválasztása 3 évre.
  3. A felügyelőbizottság tagjainak megválasztása 3 évre.
  4. A részvényesek netáni indítványai.
- A t. részvényeseket, kik a közgyűlésen résztvenni óhajtának, felkérjük, hogy részvényeiket folyó évi január hó 30-án déli 12 óráig az intézet főpénztáránál nyugta ellenében letétbe helyezni szíveskedjenek.
- Arad, 1937. január 18.

**Vagyon Méreleg-számla 1936. december 31-én. AZ IGAZGATÓSÁG. Teher**

<b>Pénztár</b>			<b>Részvénytőke</b>		18,500.000
Készpénzkészlet	10,702.855		Rendes tartalékalap		8,797.842
Rendelkezésünkre álló tőkék a Banca Națională-nál	3,988.617		Amortizációs alap		
a "Póstaçekkpénztárnál"	384.479	4,373.096	Ingatlanok számára		9,019.580
<b>Más pénzügyintézeteknél rendelkezésünkre álló tőkék</b>		15,075.951	<b>Tisztviselői nyugdíjalap</b>		
Belföldön	2,040.810		(kizárólag az intézet dotációiból alakítva)	4,652.940	
Külföldön	3,546.911	5,587.721	<b>Tisztviselői segélyalap</b>	376.660	5,029.600
<b>Összes diszponibilitás</b>	<b>Lei 20,663.672</b>		<b>Értékpapírtárcánál és devizáknál</b>		
<b>Értékpapírtárca</b>			<b>nem realizált ártályamkülönbözetek</b>		410.362
Romániai címletek:			<b>Összes saját tőkék</b>	<b>Lei 35,757.384</b>	
Allampapírok 135.100 n. é.	67.606		<b>Forgalomban levő saját kötvények</b>		
Tőzsdén nem jegyzett címletek 129.450 n. é.	27.255	94.861	4½%-os záloglevelek:		
Külföldi címletek 111.597 n. é.		30.012	kisorsolatlanok	152.500	
<b>Záloglevélbiztosítéki alap</b>		209.000	kisorsoltak	338.550	491.050
Allampapírok	380.000 n. é.		<b>Takarékbetétek</b>		
<b>Váltótárca</b>			Belföldről:		
Belföldön fizetendő:			Látra	9,974.168	
Külön fedezet nélküli váltók 5,486.552.			Bemutatónak fizetendő takarékkönyvecskékre	47,142.358	57,116.526
Aruval, értékpapírral, stb. fedezett váltók	409.551		Külföldről	886,303	58,002.829
Jelzáloggal fedezett váltók 19,125.581	25,021.684		<b>Viszleszámitott váltók</b>		
Külföldön fizetendők	1,385.957	26,357.641	a Banca Națională-nál		6,486.181
Fenti váltótárcából visszleszámitolva van:			<b>Fel nem vett osztalékok</b>		34.428
Belföldön fizetendő, összesen 6,486.181			<b>Egyéb számlák</b>		18,149.065
<b>Adósok</b>			<b>Átmeneti számlák</b>		348.262
Belföldön:			<b>Tiszta nyereség</b>		
Külön fedezet nélkül	5,567.910		Athozat a múlt évről	400.000	
Értékpapírfedezettel	11,767.310		Folyó évi nyereség	94,520	1,384.520
Arufedezettel	515.600				
Jelzálogfedezettel	7,012.372				
Különféle fedezetekkel	5,474.681	30,337.873			
<b>Az 1934. apr. 7-i konverziós törvény kedvezményeiben részesült adósok</b> (leírás utáni összeg)		8,032.371			
<b>Az 1934. IV. 7-i konverziós törvény alkalmazásából eredő veszteségek</b> (adómentesen leírhatók)		3,735.314			
<b>Részesedések (külföldön)</b>		6,050.000			
(Volt battonyai és eleki, 1897-ben, illetőleg 1871-ben létesített fíkjainkból 1923-ban alapított pénzügyintézet részvényei)		32.063			
<b>Hosszulejárata kölcsönök záloglevelekben</b>					
<b>Ingatlanok</b>					
A banküzlet folytatásához szükséges ingatlanok	10,000.000				
Egyéb ingatlanok	2,981.088	12,981.088			
<b>Berendezés</b>					
Egyéb számlák		11,207.715			
Átmeneti számlák		923.109			
		120,653.719			120,653.719
<b>NYILVÁNTARTÁSI SZÁMLÁK:</b>			<b>NYILVÁNTARTÁSI SZÁMLÁK:</b>		
<b>Alapszabályszerű övadékok</b>		14.500	<b>Alapszabályszerű övadékok letevői</b>		14.500
<b>Szavatossági adósok, belföldön, különféle</b>	210,000		<b>Szavatossági hitelezők, belföldön, különféle</b>	210,000	
devizakötelezettségeikért	26,416.776	26,626.776	devizakötelezettségeikért	26,416.776	26,626.776
<b>Zálogba vett kereskedelmi papírok a tárcában</b>		357.645	<b>Zálogba vett kereskedelmi papírok letevői</b>		357.645
<b>Biztosítéki váltók, a tárcában</b>		14,414.438	<b>Biztosítéki váltók letevői</b>		14,414.438
<b>Beszédési értékek</b>		1,846.815	<b>Beszédési értékek beküldői</b>		1,846.815
<b>Jelzálogok, cessziók, áruzálogok és egyéb fedezetek</b>		90,724.069	<b>Jelzálogok, cessziók, áruzálogok és egyéb fedezetek letevői</b>		90,724.069
<b>Zálogba vett értékpapírok, a tárcában</b>	10,608.053 r. é.	10,341.724	<b>Zálogba vett értékpapírok letevői</b>		10,341.724
<b>Megőrzésre átvett értékpapírok és egyéb értékek</b>		57,138.562	<b>Megőrzésre átvett értékpapírok és egyéb értékek letevői</b>		57,138.562
<b>Kölcsönadott értékpapírok adósai</b>		102.000	<b>Különféle kölcsönadott értékpapírok</b>		102.000
<b>Meghitelezések és egyebek</b>		5,568.828	<b>Meghitelezések és egyebek</b>		5,568.828
		207,135.357			207,135.357

TAUSZK JENŐ s. k. vezérigazgató. **AZ IGAZGATÓSÁG:** Arad, 1936. december 31.  
 JELLINEK JÓZSEF s. k. elnök. **Dr. BELES EUGEN** s. k. **FODOR GYULA** s. k. **MAIROVITZ MÁRTON** s. k. **Dr. SZALAI VILMOS** s. k.  
 Megvizsgáltatott s a kereskedelmi és a bankár-törvénnyel egybehangzónak találtatott.

**A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:**  
**NASTA VICTOR** s. k. expert contabil. **Dr. ANGEL STEFAN** s. k. **HEGEDŰS GYULA** s. k. **STEIGERWALD ALAJOS** s. k. **SZABÓ MIKLÓS** s. k.  
 Nyomatott Arad-on, az Arad-i Nyomdávalal rotációs gépen. — Felelős kiadó: Stauber István.